

Hold on Together ♥ てをつなごう

カトリック 新庄教会報

Kapit Kamay

カピット カマイ 1

カトリック新庄教会 〒999-4601 最上郡舟形町舟形 445-1

vol.5

Tel.0233-32-0234 Fax.0233-32-0243

<http://www.catholic-yamagata.com/shinjo-church/>

あけましておめでとうございます



Fr.Bambi Aguinaldo=Shinjo Community: Very warm, welcoming

community, puno ng sigla, mababait ang mga tao, Masaya makisalamuha sa lahat, merong bukluran, Pagkakaisa, sana ipagpatuloy ninyo ang suporta sa bawat isa bilang isang Mag-anak at malaking pamilya.

新庄教会を訪問し、皆さんの親切で温かなもてなしに接し、心より嬉しく思いました。

皆さんのコミュニティは、互いに支え合い、励まし合う、活力に満ちた大きな家族のようです。

これからも家族として、互いにサポートし合うことによって多くの人々に、とりわけ地域社会に良い影響を与えて行く事ができるよう願っています。

\*\*\*

Fr. Agustinus Agus Suwondo=Thanks for making us feel at home. Your happy hospitality "Ay Tunay na Pinoy Spirit". Regarding your family life, thanks for continuing your Christian spirit, In spite of the difficulties. wish ko lang na it's not only mother and children who are present in the church...but a real complete family (husband, wife, and children) who could gather together in

celebrating the mass. Be happy and have faith... God Bless You Always.

フィリピンから初めてお邪魔した私たち2人をアットホームな雰囲気でもて迎えて下さり、ありがとうございました。

新庄教会での皆さんとの出会いの時間は、私の心を幸せにしました。皆さんのもてなしの心こそ "pilipinoの精神"なのですね。

あなたは異国の地で、様々な困難を抱えているかもしれませんが、そんな中でカトリックの信仰を絶やさずに生きる姿は、きっと多くの人々に励ましを与えていることでしょう。そんな皆さんの上に、神の祝福を心から願います。アーメン!

\*\*\*

Cecile Arakawa=Happy this coming new year dahil nakapag-attend ng tagalog mass.

(タガログ語のミサに参加出来とても嬉しいです。)

Maria Konta= Masaya maganda ang mass dahil tagalog, madaling maintindihan. Happy New Year.

(楽しいミサでとても良かったと思います。新年あけましておめでとうございます。)

Jacquiline Yaguchi= Maganda talaga ang tagalog mass dahil madaling maintindihan ang salita.

(タガログ語のミサは理解しやすいです。)

# 12月23日(日) 新庄教会クリスマスミサ&パーティー



クリスマスイブの前日。新庄カトリック教会には、県内外からおよそ50人が集まり、イエス様が生まれた日を祝いました。ミサでは、本間神父が…「イエス様が生まれた馬小屋は私たちの心のように。愛せない自分、自分のことしか考えられない自分のように、暗く、冷たく、ジメジメしている。でも、イエス様はそんな私たちの"心"に生まれてきてくれた」と話し、イエス様に心を開いていきましようと言りました。

ミサに続いては、クリスマスパーティー。クリスマスにはフィリピンのテーブルを彩る、スパゲティやフィリピン風焼きそば、それに、マカロニサラダなど、前日に教会員が作った料理がずらりと並び、みんな「おいしい」と何度もおかわりしながら、食べていました。お腹いっぱい食べたあとは、ゲーム。小さい子どもも大人まで、椅子取りゲームに白熱。笑いが絶えませんでした。そして、テンポのいい音楽にあわせて、みんなで踊ったり、町内会の方々が、歌を披露してくれました。ことしもたくさんの人たちが来てくれたおかげで楽しいクリスマスを過ごすことができました。来年も、皆さんにお会いできるよう祈っています。(Kazama Ayano)



## 2012/12/23(Sun). Christmas Mass& Party

The day before Christmas Eve. About 50 people gathered from all over Yamagata and from other prefectures to Shinjo Catholic Church to celebrate the birth of Jesus Christ.

During the Mass, Father Honma gave a message saying..."The stable that Jesus was born in is like our hearts. When we cannot love, or when we can only think of ourselves, it is like the stable that is cold, dark, and gloomy. We need to open our hearts to Him".

After the mass, was the Christmas Party. Church members cooked Philippine food served during Christmas, such as spaghetti, pansit, and macaroni salad which covered the table and everyone stuffed themselves with the delicious food. After the feast came the games. Kids and adults enjoyed a round of musical chairs, and laughter filled the room. We also enjoyed dancing to music and listening to the leaders of "chonaikai" sing.

Thank you all for coming! Thanks to you all, we were able to have a great Christmas. We pray that we get to see you again next year. (Kazama Ayano)



## 中澤助祭の25周年のお祝いに参列



11月23日、中澤助祭の叙階25周年の祝賀式に参加するために、アイダ、マリ、ベルラ、そして私達4人は、本間神父様の車に便乗し、一路茨城県笠間市にあるイエズス・マリアの聖心会の修道院へと向かいました。宿泊するホテルに行く前にカトリック水戸教会へ立ち寄り、ドネガン神父様と会うことができました。

その日は晴れていたのですが、祝賀式の日は、生憎の雨。しかし、祝賀ミサには聖心会の全司祭と茨城県内外から大勢の信徒達が参列し、式はとても厳粛で神聖なものでした。

ミサの後は、友部教会の方々が準備して下さった料理を囲んでのパーティーがあり、歌やギターの演奏、フラダンスなどで大いに盛り上がりました。

そこで出会った多くの方々の暖かいもてなしと笑顔に接し、私たちは、イエス・キリストにつながっているのだと強く実感しました。このような思い出に残る機会を与えられた事を深く感謝致します。(by: 橋目J.)

\*\*\*\*\*

## The Celebration of the 25th Anniversary of Deacon Nakazawa

On November 23, 2012, Aida, Mari, Perla & I went to the Sacred heart Convent in Kasama City, Ibaraki Prefecture, in Fr. Honma's car, to attend the 25th Anniversary Ordination of Deacon Nakazawa.

On our way to the hotel where we are going to stay, we stopped by Mito Catholic Church and we were met by Fr. Donegan. It was sunny then, which we hoped that the next day would have the same weather. Unfortunately, it rained during the Celebration Ceremony. However, the Mass Celebration, attended by a large number of Priests and Ibaraki Society of the Sacred Heart was a very solemn and sacred ceremony.

After the mass, there was a party. We were all surrounded by delicious cuisine prepared by the church-goers of Tomobe. They also surprised us by their wonderful songs and great guitar playing. To top it all, they performed the hula dance. We are glad and pleased with the warm hospitality of the many people we have met there. In our hearts, we will always remember their beautiful smiles, and kindness. We are also happy that through Jesus Christ our Lord, He made everything possible for us, to be given this opportunity to attend and witness this beautiful celebration. (By: J. Hashime)



## 新潟教区創立100周年に参列して

新潟教区創立100周年を迎え、10月7日～8日に新庄教会から21名のフィリピン人信徒が新潟で行われた記念ミサ、祝賀式典に参列しました。バスでの5時間の旅は長かったけれど、教区の大勢の信徒の方々との出会いは、農村の小さな教会で信仰を紡いでいる私たちに

とって大きな希望と力を与えてくれました。

私たち一人ひとりが「置かれた場所で精一杯生きること」が宣教なのだと思わせてくれた2日間でした。信じる心を新たにして、今日からの日々を歩んでいきたいと思えます。

# カトリック新庄教会の献堂2周年記念



2010年10月28日に新庄教会を建てる事が出来ました。あっという間に2年がすぎました。二年の間、毎週のミサと様々な行事も無事に行う事が出来ました。お祝いはミサで始まって、そして多くの人達に来て頂きました。(東京、秋田県、山形教会の皆さん)。

その後、バーベキューパーティと誕生会(Cristine and Vivian)のお祝いが行われました。とてもにぎやかで楽しいお祝いになりました。舟形地区の皆さんも一緒にお祝いをしました。そして、楽しい踊りが始まって皆さんの拍手と笑いが教会を包みました。

献堂2周年のミサと祝賀会を盛大に行うことが出来たのは、皆がところを一つにして準備し、分かち合えたからだと思えます。そして何よりも神様の祝福のおかげです。新庄教会の仲間と神に感謝。カトリック新庄教会バンザイ(マブハイ)。(高橋 Vivian)

\*\*\*

October 28, 2010 noong itatag ang shinjo Catholic church. Mabilis lumipas ang 2 taon sa 2 taon na nagdaan. Naging maayos at naging masigla ang pagdaraos ng misa tuwing lingo maging ang mga activities na naganap sa boung isang taon ay

matagumpay na naisagawa.

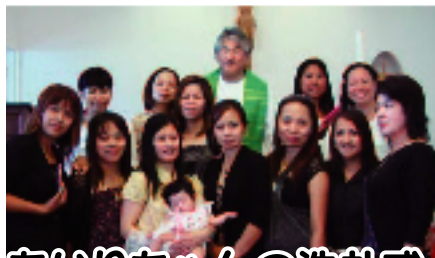
Sa naganap na selebrasyon naging abala ang marami sa paghahanda. Sinimulan ang okasyon sa misa na dinaluhan ng maraming filipina at mga bisita na nagmula sa yamagata church at akita church at ang pangunahing bisita na nagmula pa sa Tokyo. Sinundan ng Barbeque party Kung kayat lalong naging abala ang lahat sa okasyon, ginawa rin ang birthday party ng dalawang member( Cristine and Vivian) ng Church kung kaya't lalong naging masaya ang selebrasyon. Ang mga residente ng bayan ng funagata ang dumalo at nakibahagi sa kasayahan. Ang sayawan na nagpasigla sa lahat, na kasama rin sila sa masayang sayawan na lalong Nagpalakas ng palakpakan at tawanan. Matagumpay na nairaos ang selebrasyon sa kabila ng malakas na ulan.

Sa pagkakaisa ng lahat at sa tulong ng ating panginoong Diyos masaya at matagumpay na nairaos ang selebrasyon. Mabuhay ang Shinjo Catholic Church!!!!!!! (Vivian Takahashi)



2012年10月21日に、第二回目のバザールが行われました。

たくさんの方々が来てくれてとても良かったです。皆の協力で、おかげさまで今年も大成功でした。皆の協力があつたからこそバザールが無事に終わることが出来ました。最初は天気が良くなかったので不安でしたが、何とか皆でもりあがる事が出来て良かったです。



## あいりちゃんの洗礼式

9月16日のミサの中で洗礼式がありました。受洗者の名前は、阿部あいりちゃんという、生まれて2ヶ月の可愛らしい赤ちゃんです。新庄教会には、あいりちゃんの洗礼式のために沢山の方々が集まって来ました。その中には新庄教会に始めて来たというフィリピン人も何人か含まれていました。厳かな洗礼式の後、あいりちゃんのためにホールでパーティが催され、美味しいフィリピン料理の数々に皆、舌鼓を打ちました。

洗礼式と楽しいパーティを無事に終える事が出来たことを感謝致します。あいりちゃんが、神さまと多くの人々に見守られ、元気に成長することを心から祈っています。(五十嵐 M.A)